

Guide for students of French Studying Overseas: Exchange

1. Exchange, studying at an exchange partner institution overseas

You must study at an exchange partner institution overseas. Most students seeking credit for French study in France or in Quebec in Canada. You may be able to study French elsewhere, such as in other parts of Europe. A list of partner institutions, with links to their websites, can be found at:

www.mobility.unimelb.edu.au/goabroad/partners.html

This Guide concentrates on current agreements with France.

a) Universities offering general arts-based subjects suitable for students seeking credit for French Studies and general Arts:

- Bordeaux II - Victor Segalen University
- Bordeaux III - Michel de Montaigne University
- Bordeaux IV - Montesquieu University
- Institute of Political Studies, Paris (IEP = *Sciences-Po*) (year-long exchange)
- Paris II - Panthéon-Assas University 3 (Law; year-long exchange)
- Paris VII – Denis Diderot University
- Lyon II – Lumière University
- Lyon III - Jean Moulin University

b) Universities offering science/technology/engineering/architecture/commerce/veterinary subjects suitable for students seeking credit outside Arts:

- Grenoble Institute of Technology (Grenoble INP Group) (Engineering, Science)
- National Veterinary College of Toulouse (ENVT)
- Bordeaux I University (Sciences Technologies)
- School of Architecture and Landscape Architecture of Bordeaux
- HEC School of Management (Commerce)
- Paris - Val de Seine, 4, School of Architecture (year-long exchange).

2. How much credit can I get?

Normally students take a full load (50 points per semester) which in terms of the European Credit Transfer System (ECTS) means 30 ECTS credits. A load of three Melbourne subjects (37.5 points) translates as 22.5 ECTS although you may be studying more than three subjects in France to meet this load requirement.

A. French language subjects

a) Post-VCE stream students

Usually, post-VCE exchange students are required to do some kind of French language course, which is credit-bearing. The course may focus on language but can also deal with how to go about specific assessment tasks. The credit for this course, and its title, varies from institution to institution, and may need to be combined with a content type subject (e.g. at Lyon III). Typical examples are as follows:

Lyon II: *Suivi linguistique et méthodologique* (5 ECTs)

Lyon III / Bordeaux III: *Français langue étrangère* (4 ECTs) + *Tutorat géographique* (1.5)

Sciences-Po: each semester, students take a French language subject (worth 4 ECTs in each semester)

b) Beginners/Intermediate stream students

Generally, we advise beginners/intermediate stream students to take the SELF (Study in English, Lyon, France) program at Lyon III, and the subjects they study (in English) are credited towards general Arts. In addition, students take a French as a Foreign Language course which is credited towards French.

Beginners stream students are normally in their third year when they go on exchange – we recommend that they have already completed Post-Intermediate French A (1st semester of third-year French) before going on exchange. They must take the ‘Advanced’ level of French, the highest level that Lyon III offers.

In addition, Sciences-Po, which is a year-long exchange, offers subjects in English.

B. Recommended combination of French subjects

The easiest way to go about deciding on the range of subjects you will study is to choose two disciplines. This is because there may be no correspondence between how many points a Melbourne subject is worth and how many credits a French university subject is worth, and you may well end up doing 5 or 6 subjects at your French university.

Choosing two disciplines means that you can choose around 15 credits worth of subjects in French studies (including your language subject), and around 15 credits worth in, say, Politics. Melbourne can then translate these credits very simply by crediting you the equivalent of two 12.5 subjects in French and two 12.5 subjects in Politics. It doesn't matter if you choose 13 or 14 credits in French and 16 or 17 credits in Politics, or vice versa as long as the total number of credits adds up to at least 29 credits, and preferably 30.

C. Level of subjects

We recommend that students take a selection of 1st (‘semestre 1’ or ‘semestre 2’), 2nd (‘semestre 3’ or ‘semestre 4’) and 3rd (‘semestre 5’ or ‘semestre 6’) year subjects. Post-VCE students are required to take at least one 3rd year subject.

D. Typical subjects (other than French language)

There are subjects in each university that post-VCE students typically take (please note: subject offerings can change from year to year), for example:

Lyon II:

Thème et version anglais
Littérature française
Histoire de la langue française
Littérature comparée
Linguistique française
Médiation culturelle en Rhône-Alpes

Lyon III:

Anglais thème et Anglais version

Littérature comparée
 Littérature et culture du XXe siècle
 Littérature du XIXe siècle
 Langue française
 Langue et littérature francophones

Paris VII:

Traduction français-anglais
 Littérature française 1
 Littérature française 3
 Littérature comparée
 Linguistique française
 Texte et image
 Analyse filmique
 Lecture de la poésie

Sciences-Po:

Vichy entre histoire et mémoire
 Roman français, roman anglais
 Initiation à la littérature française
 Histoire des idées politiques
 La vie politique française aujourd'hui
 Comportements attitudes et forces politiques en France et en Europe
 La notion de liberté en amour
 La France: histoire d'une nation politique
 La France et «ses» étrangers
 Europe en questions au XXe siècle
 L'héritage des années 1970

4. Translations

Where you require verification of translations from French to English of subject descriptions for approval for exchange by **other** departments/schools/faculties where the academic exchange advisor does not speak French, we can only do this in certain circumstances:

- we need to see both the typed original text in French and **your** translation in English, also typed;
- if we are satisfied, we will sign the English version to say only that it is reasonable rendition into English, not word-for-word perfect translation;
- you need to allow **at least a week** for us to look at these documents.